

看《歌舞青春》学电影口语：没事找事儿实用英语考试 PDF  
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/574/2021\\_2022\\_\\_E7\\_9C\\_8B\\_E3\\_80\\_8A\\_E6\\_AD\\_8C\\_E8\\_c96\\_574165.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/574/2021_2022__E7_9C_8B_E3_80_8A_E6_AD_8C_E8_c96_574165.htm) 影视来源：《歌舞青春》

小噱头：代沟啊代沟~~ 剧情引导：Troy在家和当教练的老爸练球，依然心猿意马地问如果自己尝试一些新的事情朋友们会笑话怎么办？其实他是指音乐剧选拔的事情，但老爸却以为他说的还是篮球，鸡同鸭讲..... 【台词片段】

Mr. Borton: Still don ' t understand this detention thing. Troy: It was my fault. Sorry, Dad. Mr. Borton: Cross court. Darbus will take any opportunity to bust my chops. That includes yours too. Troy: Hey, Dad? Did you ever want to try something new, but were afraid of what your friends think? Mr. Borton: Like, going left? You ' re doing fine. Troy: Well... no. I mean, what if you wanna try something really new and it ' s a total disaster and all your friends laugh at you. Mr. Borton: Maybe they ' re not your friends. That was my whole point about team today. You gotta look out for each other. You ' re the leader. There ' s gonna be college scouts at our game next week. Know what a scholarship is worth these days? Troy: A lot. Mr. Borton: Yeah. Focus. Troy, come on. Whoo. 【台词翻译】 我要收藏 波顿先生：到现在还没弄明白怎么会留你禁闭的。特洛伊：是我的错，对不起，老爸。波顿先生：一对一。达布斯逮着机会就给我没事找事儿，她也会拿你下手。特洛伊：嘿，老爸？你有没有想过尝试一些新鲜事物，但是又担心朋友们会怎么想？波顿先生：比方攻左路？你打得很好。特洛伊：嗯，不是。我是说，如果你想要尝试一些真的很新

的东西，结果搞一团糟被所有朋友嘲笑。波顿先生：也许他们不是你真正的朋友。这就是我今天在队里面说的意思。你们得彼此照顾，因为你是队长。下周会有大学球探来看比赛。知道这时候奖学金多抢手么？特洛伊：知道。波顿先生：是啊。集中精力。特洛伊，来吧。喔！【口语解说】bust one ' s chops bust呢是“痛击”的意思；而chop去查的话则是“肋骨”，但是它还有另一个意思表示“下巴”。那么bust one ' s chops字面意思就是“揍人下巴”，引申义则是“give (someone) a hard time”（不给别人好日子过）或者“harass”（困扰某人）。想想很多电影电视里面的情节揍人下巴的话，多数就会容易挑起一场斗殴，很有点挑衅的意思哦，那不就是“没事找事儿”了？100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)